

# Patrie dal Friûl

## Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

I manoscrit publicar o no, 'e restin di proprietat de direzion che, s'al covente ja modifichè.



DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

# LA COSTITUZION A TOCS Belanz venit

'E son autonomisc' che, malapaz di no viodi a fâ la region, 'e continûn a ingrumâ argoment par mostrâ simpri miôr la necessitât, l'utilitât de autonomie, che covente par une reson e par ch'être. Cûn dut il rispjet ch'ê vin pes impinions e pe libertât di ogni persone, a nô nus par che un lavôr di ch'ê sorte al vadi benon pai cuntri-autonomisc'. A di ch'ê no ur par vere che i autonomisc' 'e piardun timp par tirâ dongje imò resons a pro de autonomie, di viodi a questionâ in eterno par mostrâ ch'ê son tal just. Ch'ê al è un lavôr ch'al leve bez co si tratave di meti adun la costituzion, in ch'ê volte si veve di viodi se l'autonomie 'e jere di fâ si o no, e in ch'ê volte 'e fo fate la discussion e al fo stabilit l'ordenament regional. Camò nol covente questionâ plu: l'autonomie regional 'e je te costituzion, ch'al di di ch'ê je stabilide par lez, e alere par velle al covente e al baste nome che la lez 'e sei respetade. La republiche 'e sta su parve de costituzion, e la costituzion 'e je stade fate di pueste par osservâ, par aplicâle fûr par fûr, no un toc si e un toc no seont che j comude al guviâr o al partit di majoranze. Bisugne cjapâ in peralte la republiche, cjapâ in peralte ch'ête democrazie e faj capi che se 'l guviâr al è lui il prin a dâ l'esempli di no respetâ la lez, nol a nissun drit di pretendi che la respjet la int, ch'ê continûn a pajâ tassîs e a servi un stât che nol fâs il so dovê. Propit di cûh si viôt ce sorte di democrazie ch'ê vin mitude in pis. Il citadin e il stât 'e an di sei a livel, no 'l stât parore e 'l citadin sot, il stât parom di no osservâ la lez e 'l citadin simpri obleât a ubidî, dret o stuar, che i comandî. S'al jere par ch'ê tant al valeve lassâ lis robis come ch'ê jerin, no coventave sdrumâ intermont e copâ milions di lôr par tornâ sicut erat. 'O vin fate la republiche ch'ê a la sô costituzion, parce no si al di meti in pratiche, parce no si al di fâ lis regions? I cuntri-autonomisc' 'e van a strole-gâ ce ch'al podares sucedi dopo, 'e fasin viodi pericu di ogni sorte e di ogni bande, e cussî tra i autonomisc' ch'ê slungin il discors in pro des regions e i cuntri-autonomisc' simpri in pinsir pe paronanze, l'autonomie no ven indenant. No saressin miôr alere un guviâr paternalist adiriture, a uso di ch'ê di une volte o ancie di cumpo vie di ca? Almanco si savares di vè un paron ch'al comande a bachele ma 'l dâ di mangjâ e al e bon ancie di fâ divertî i sei sudiz. 'O vin impi nome une mostre di democrazie, parons a n'ê par ogni cjanton e si stente a tirâ indenant. Nus lassin nome la soddisfazion di questionâ, di tabajâ, baste nome no tocjâ i cantins plu difidiz...

di viodi nomenât il Friûl te tabelle de bancje. Par viodi finalmenti a industrializâ l'agricolture, a implantâ stabiliment, a fâ su cjasis e cet. Par fini finalmenti di viodi i Furlans a bandonâ i pais dulâ ch'ê son nassûz par là vie pal mont. Se qualchidun al a di là vie, ch'ê vadin vie i foresc'. Par viodi finalmenti almanco a bonâsi se no propit a spari dal dut irendentis, slovinisins e intoleranzus politichis e religiosis, ch'ê savin ancie masse ben là ch'ê van a finile. Ogrun al po pensâle cemût ch'al ûl, al po sei talian tanch'al ûl, baste ch'al vivi di galantom e ch'al rispjeti ch'ê che la pensin diferent. Ma bief pensant a di ch'ê imbroi ch'ê an fat cûl meti l'autonomie regional te costituzion e no fâle, cûl meti l'autonomie speciâl pai Friûl e mo daj ne l'autonomie speciâl, ne l'autonomie normal, ne ch'ê uffizis ch'ê son ta ch'ê atris regions senza autonomie, sicch'ê duncje in Friûl autonomie a n'ê mancul di nuje, cûn dute la costituzion republicane, bief pensant a di ch'ê imbroi che no j fâs propi

nissun onôr al guviâr talian, 'o sin restâz cu la boeje viarte parceche nus e vignût tal cjâf un âtri pinsir. Noâtris Furlans si dîn tant di marive parve de nestre autonomie; ma isal po tant di smaraveâ: si s'ê son plu di 1900 agn che 'l Signôr su la montagne al a dade une lez une vote plu impurtante de costituzion taliane, e anjemò i cristians no son stâz bogh di rispjetâle? E 'l Signôr ju veve visâz: "... chi ascolta queste mie parole e non le mette in pratica, sarà simile ad un uomo stolto, che edificò la sua casa sopra l'arena. Cadde la pioggia, vennero le inondazioni, soffiarono i venti, imperversarono contro quella casa, ed essa crollò, e fu grande la sua rovina". Ben, d'in ch'ê volte che lu scoltarin, i cristians e an anjemò di meti in pratiche ch'ê discors, e cussî dut ce ch'ê an fat finore al jere pojât sul savalon e si è sdrumât, come ch'al veve dit il Signôr. E no le an imò capide. Alere al covente ch'ê capissin ch'ê, prime di dut, Dopo l'autonomie 'e regnara di bessola.

'O vin let ce ch'al a scrit « Il Commercio Friulano » a proposit dal belanz preventiv 1954 de provincie di Udin. I comerciant si lamentarin parve dal deficit e parceche no vevin podût viodi entradis e spesîs, e l'av. Candolini ur a rispuidût che 'l belanz al jere in paregjo, ch'ê varessin podût viodi e fâsal spiegâ de rasonarie; ma istes nô i comerciant: no sa meain persuadûz, e 'e spietin âtris scolarimenz.

Epûr no je tan difidizil: i mini-

un toc — par meti sù la region; nol al fâ region il Friûl di bessoi, j parares di rinunziâ 'e Vignésie Julie; e impi al rinunziâ nome a rasonâ cul cjâf.

« Il Gazzettino » al è talian e venezian; in Friûl j par di sei dôs volis paron, e ta cjarte dal Friûl ch'al f stampade su la cartuline ch'ê rote a di ch'ê ch'ê mandin i salûz ai Furlans pal mont e i abonamez a Vignésie, al è scrit di Sacil a Tarvis « Friuli Venezia Giulia ». Al ven a staj che ch'ê ch'ê mandin i salûz al è facil che s'imbroin sul cont dal Friûl e de Vignésie Julie, che no se pin plu ce ch'al è veramenti 'l Friûl; e ch'ê che ju rievvin, e ch'ê san che 'l Gazzettino al è di Vignésie, si persuadin di sei imò i « fideli » e bon Furlans » che si lassavin spetâ e si favevin copâ a glorie de Serenissime. 'E son svelz ch'ê dal Gazzettino, ma vadi che i Furlans 'e slungin il paj; omce sealdâsi, si capis...

Al fâs po rivâ la Cjargne — ta ch'ê cartuline — fin 'e mont Cjaval. Te cjarte de provincie di Udin al 400.000 ch'al a stampât visceglia la Cjargne 'e rive te Val Setemane; il Gazzettino al è ingrandît il sbaglio; al di di che tra une robe e ch'ê âtre al po' sei sigûr che no j sequestretran la cartuline par colpe di segrez militâr, e salacor al va a risjo di cjapâ qualchi premi cun ch'ê cabale.

Anjemò une robute a proposit di ch'ê cartuline; parò la virgule dopo dal articol li in te date? Prime dal articol se mal, dopo dal non dal pais. Ma l'è po antic ch'ê articol!

stradôrs 'e an jat di une bande lo come di dutis lis spesîs ch'ê scu-gnaran fâ e di ch'ê ch'ê an voe di fâ, e di ch'ê âtre 'e an somât lis entradis fûr des tassîs; cussî 'e an viodût ch'ê son 735 milions di spesîs di plu des entradis, e alere 'e an dovût meti 735 milions di tassîs par paregjo. E sicome che an-cje mettin il massimo des tassîs no rivarin a fâ vigni fûr 735 milions, 'e an metudis lis « supercontribu-zions » sui terens e sui rediz agraris. Al ven a staj che 'l deficit al è, parceche i massimos no bastin par vè 'l paregjo, ma no si a di clamâlû deficit: si dis supercon-tribuzion e al va dut ben. In democrazie si stâ pòc a cuminâle. Ma posto che deficit o supercon-tribuzion ch'ê sedi, 'e va su lis spalis di ch'ê ch'ê an la tiare, 'o saressin curios — juste apont che 'o sin in democrazie — di sinti ce ch'ê disin i coltivadôrs direz, che 'e somein organizâ in ordin e ch'ê stan daûr ai lôr interes. Si trate di ch'ê 12,45 par cent sul imponi-bil dai terens e di ch'ê 6,97 par cent sul redit agrari.

Ance a nô nus par ch'ê vot dis 'e sedin pòs par viodi 'l belanz di une provincie, e no si capis dute ch'ê premure di metiù vie, nan-cje ch'ê varessin pore di lassâlu viodi pulit, simpri par vie de democrazie. Però si pò consolâsi un tic: lis supercontribu-zions e i vot dis no son nome pe provincie di Udin, 'e an di sei par dute la repu-bliche che, fondade sul lavôr, si ten sù in grazie des supercontri-bu-zions, finche no gambie.

Ce isal impi nome pe provincie di Udin? L'av. Candolini al scrij: « ... se si tolgono... Trento e Bolzano a ordinamento regionale e quindi con mezzi notevoli, Gorizia che è integrata dallo Stato... ». Si capis alere cemût che l'autonomie dal Friûl no ven indenant: par tirâ fûr imò bêt des sachetis dai Furlans. Ch'ê bêt che la republiche si contente di spindi a Trieste e a Gurizze, tratansi di no meti sù la region Friûl Vignésie Julie e di adifindî l'italianitât di ch'êstis bandis. No uelin capile che la miôr difese 'e uera l'autonomie; 'e an pore salacor, parceche no son a puest ca la cussienze. Ma parò mo te la republiche no metie jê ancie tal belanz de provincie di Udin chei milions ch'ê coventaressin par no tirâ fûr supercontribu-zions? No ise sul confin ancie la provincie di Udin? No ise « area depressa »? Si riôt che la nestre int no je considera-de nome italianissime, ma la plu buine des popolazioni italianissimis; no si pualid sei contenz?

E po 'e son chei milions pal teatro stabil di Vignésie. Parò la provincie di Udin è di dâ milions a di un teatro venezian? Par « solidarietà con le altre Provincie del Veneto », al scrij l'av. Candolini. Ch'ê atris provincis dal Venêt? Ma alere pal arocat Candolini la provincie di Udin 'e je une provincie dal Venêt; nol zore nancje che te costituzion de republiche 'e sedi la region Friûl Vignésie Julie diferente dal Venêt! Si capis

(e va indenant in seconde pagine)

## Robutis o robonis?

Tal articol 131 de Costituzione de Republiche taliane 'e son notadîs — cûn ch'ê atris — quatri regions dopis, tre 'e an une lineute tal miez e una l'è:

Trentino-Alto adige  
Friuli-Venezia Giulia.  
Emilia-Romagna;  
Abruzzi e Molise.

Parò mo ch'ê lineute, ch'ê no j te lenghe taliane (in talian 'e je la lineute ch'ê separe, no ch'ê ch'ê una, che par francês si clame « trait d'union » e par inglês « hyphen ») e ch'ê fâs nome confuzion? No seval ben Trentino e Alto Adige, Friuli e Venezia Giulia, Emilia e Romagna, come Abruzzi e Molise? Il Trentin al è un territori e il Sudtirôl un âtri, il Friûl

un territori e la Vignésie Julie un âtri, l'Emilia un territori e la Romagna un âtri, come che l'Abruz al è un territori e il Molise un âtri.

Il Touring Club cûn dut il non inglês ch'al è, e cûn dut ch'al è a Milan e no a Rome, al scrij pulit « Friuli e Venezia Giulia », e al cîr fotografic dal Friûl e de Vignésie Julie. E cussî la geografie 'e je respetade. Ma ch'ê maledicence di politiche ch'ê je di mode cumò 'e di là parore an-cje de geografie, 'e tire fûr la lineute par dâ ad intindî va e no va che Friûl e Vignésie Julie 'e son dut un, che 'l Friûl al è una part de Vignésie Julie. E za che a la Republiche taliane no j è restât nie de Vignésie Julie, nome la voc, eoa che 'l talian al spietê di tornâ a vèle — almanco

## La trasêf di Macôr Lengate

### Sud ch'al s'ingrassè e Friûl che si flapis

Te Pulite, a Ascoli Satriano al scrij M. Brozzi, i contadins si son svezâs de lôr pigriate ereditarie, di ch'ê beade vite di contempiazion e di cragne parceche an rudis lis primis assegnazions. Prime ur an fate une magnifiche strade asfaltade ch'ê traviarse i ex feudos di tre o quatri parons che a messedavon la paste come che ar smecave, podopo vei, fatis lis cjasis e mitât dut ce ch'al va dongje fûr an regalât 103.793 etaros di tiare ch'ê je stade spartide tra 15.465 famis, al vegnare a stât un rinceum clamp par famis. Ceste distribuzion 'e je stade fate in setôr e dopo 'e an tacât lavorâ par disoet milhar e ducinte sessante milions pe costruzion di sis mil cjasis, un mâr di noz tritelâz, lissis elettrichis e tresinte e vintjetre chilometri di strade di campagne.

Ur metaran in pit ancie i signai implantant tredis milions e cent e disoet mil vîz, quatricent e quindis mil e cent e dodis perârs, pomârns e cel, sis cent e norante-cinc mil e tresinte e trentenûf u-lfs, un centenâr di mîrs di « agrumi » e miez milion di arbu

### Il stât Mecenate

La fin dai mêt passât il consi dai ministro al aprovâ une serie di iniziative a pro de culture e da l'art nazional, che un guviâr democratic al è il dovê di judâ e svilapâ. 'E forin cussî stabiliz 50 milions par premis di « Cultura », 50 milions par jutori a zotins autôrs scritôrs e artist; a 125 milions al è stâ aumentât il fons premis di incrazzament par l'esportazion di libri e infis ancie la «ome anual a pro de Case di assistenza e previdente dai scritôrs, dramaturgos e musicis » 'e je stade puartade a 60 milions.

'E son cussî 285 milions che 'l stât, al a dite Scelba, al spint par surogâ il mecenatisin privât, par judâ il mont culturâl talian, specialmenti i zovins, par afezion-nâju a la democrazie.

Biele some, nobilis peraulis e seopos, ma noaltris 'o savin cemût ch'ê larâ la fazzende: dome 'o si permataressin di domandâ al so-stant che tal Friûl 'e rivassin chei milions che j competin a la culture furlane; ancie cûl 'o vin zovins scritôrs di judâ e valorizâ; no si ajal di sparti la mirinde cul prinzipi democratic?

### Scjaldinôs 'il student

Vigj Renna di Minervino Murge di quindis agn student a Busto Arsizio al a scurtissât il so compagn di scuele Bep. Ottolina di Bienate parceche j vece dit "terro-ne".

Il Renna al è stât arestât e denunziât al tribunâl dai minôrs ma prime al a passât un brut moment; se nol fos interronât il diretôr de scuele il scurtissadôr al sares stât regalât dai scuclars che j jerin sal-taz intôr par dâ la lezion ch'al meretave.



# IL MAL CLUCÛT

Ogni volte che si dis il Paternoster si pree il Signôr che nus dilibari dal mal. Ma ce fasino nô par stâ lontans dal mal? E prime di dut no si tirino dongje l mal propit nô ch'o prein? Chest al è un discors ch'al fares in lunc une vore, ma si pô fâlu curt, e al va ben tant pai privât che pai public, tant par ognun come persone che par duc' insieme come popul, anzit si pô di ch'al va ben imò prime pai popui che pes personis, parceche nol vâl nie cîri di tignî a puest lis personis se prime no stan a puest i popui.

Ce valial sei buine int un par un, respetâsi e olêsi ben un cul âtri, se dopo mitûz duc' tun mac come popul si a di copâsi cum atris popui, faz salacor ancje lôr di buinis personis? Al sares mancûl mal copâsi in privât ma in privât no si pô, la lez 'e proibis di fâsi justizie di bessoi, i popui invezzi si 'e pratindin di fâsi di bessoi la justizie come che ur comude; veramentri no propit i popui, i governanz ch'e pratindin di doprâ i popui par fâ ce ch'e disin lôr ch'al è just.

Alore prime di dut covente finile di fâ ueris, di preparâ ueris, di spietâ ueris, e une volte stabilide tra i popui la pàs 'e vegnarâ ancje tra lis personis. E nol è nie difizil finile cu lis ueris, baste no metisi, e nissun pô obliâ un popul a fâ uere. Ma alore — 'e disin — cemût s'al di parâsi di cui che j ven cuintri? Tancha une persone, se un popul nol fâs mal, s'al fâs ce che Dio comande, al si fide di Dio e nol a pore, ancje l talian al dis: « male non fare e paura non avere ». Se si è un Dio no si a di vè pare; lu a dit il Signôr a di chei umign di pœce fede che lu revin sveât, di sbigule di lâ sot cu la barce, e lu a dit ancje San Pauli: Se l Signôr al è un nô, cui puedial sei cuintri di nô? Par stâ cum Dio no coventin armis, ma se no si è un Lui si pô armâsi tanche si ûl, si larâ simpri a finile malamentri. Dute la storie 'e je li che lu mostre.

Passant dal grant al pizzul, discorin un tic di chês robis che si viodin a succedi ogni di, ancje ca di nô, in ogni sorte di istituzions: associazions, sindacâz, ordins professionai, stampe, tribunai e cet. Di chês robis che finch'e stan scuindodis cui che lis fâs al passe par svelt e duc' lu amirîn, e quan-ch'e vegnin fûr in plazze duc' si dan di mariver e j dan adues 'e carogne: al è un scandul.

E succedin robis che no van ben in tune societât, par pôc ch'e ueli sei oneste e democratiche. Al pant un al so pi cjar amî: « Se lu viodessis ca di mē ce ch'al succēt, ti vegnaressin i sgrisui! »; e un âtri: « Te mē associazion al è dut un imbroi! »; e un âtri imò: « Nô, cussî no pô lâ indenant; 'o sai di chês robis ch'o podares fâju lâ duc' in galere » e cet. Ma dopo di vè dit cussî, ce fasino chei che si son, inacuaz des magagnis? E spîin alc in segret tan par sbrocâsi e po 'e van indenant tanche nie cul lôr lavor, magari cuintri stomi ma cidins; al ven a staj ch'e acetin il mal, j stan dongje a risoje che si tachi ancje intor di lôr, e cussî al è come che judassin a fâlu. A fuarze di staj insieme 'e cjapin confidenze e no ur par pâi

tan' brut, e no an coraggio di contâ dut a di cui ch'al vares di proviadi. Cui a la mari viele di mantignî, cui la femine e i fruz, cui la posizion di sigurâ, e a di la veretât si fâsisi nome nimis... Un âtri nol ûl lâ a risoje di piardi quacîni elient e nol di vè rognis; un âtri al a pore di comprometisi: « Ajo propit jo di gjavâ lis cjstinis dal fûc par chei âtris? E a mi ce mi vegniâl in sachete? ».

Al parares di no podê daur duc' i tuarz, parceche chei di pensâ pe famee al è un dai prins dovês, e nancje no si pô pratindi une vore di coraggio di tante int; ma cul fâ cussî si lasse che l mal al cjapi pit, e no si a dirit di lagnâsi parceche lis robis 'e van malamentri, se ognun tal nestri pizzul no fasin nuje parceche vadin ben. No s'impensisi che se van mal il dan al e ancje par nô, come che la colpe 'e je ancje nestre.

E chei ch'e son indipendenz parvie de finanze, che no an pore di muri di frêt? Chei 'e stan ben lôr e no ur impuarte di chei âtris, ma cum dut il lor egoism 'e podaresin pensâ che a lassê fâ mal 'e van a risoje di fini malamentri ancje lôr. Tantis voltis 'e son imò piês lôr di chei ch'e fin il mal diretamentri. Parceche si pô fâ mal ancje di pore ma cui ch'al viôt il mal, ch'al capis ch'al è mal, che nol si cjate in pericul e nol fâs nuje parceche s'incuazrin chei che ur tocje di proviadi, che nol sejampe dal mal ma j stâ dongje e nol vise chei atris che si uardin aimancul lôr, ch'al lasse che si siargj, nol a nissune seuse, al è come che j tignis man ancje lui, e co l sucêt il disastro al reste cu la colpe e ancje cul rimuars, ogni pôc di sintiment che j sedi restât. Lu sintarâ ogni volte ch'al tornarâ a preâ: « libera nos a malo ».

## BELANZ VENIT

(Continuazion de prime pagine)

che l'ar. Candolini nol si è inacuaz, di tant furlan e autonomist ch'al è. Noâtris si, e cumò s'incuazrin di vè un' ministrazion provinciâl venite, propit a Udin.

Al ven a staj che par antic i Furlans 'e verin un paron a la volte, e cumò a'nd'ân dai: Rome e Vignesie, « i colli fatali » e « la Serenissima », la lore e il leon, e ur tocje di strussia per mantignîj duc' i doi. Eco mo parceche no ren l'autonomie dal Friol e parceche nus tocje di stâ sot di chei dal « Messaggero Veneto » e sot di chei âtris dal « Gazzettino » di Vignesie, e nus tocje di jecelâ talian e venit. Se uelin propit furlan e venit, ch'e vadin pal mont i Furlans; il « Friuli nel mondo » e la Filologjche ju judaran e il « Gazzettino » ur jarâ mandâ lis cartulinis.

Poben, s'è je cussî 'o tornin un moment intor dal belanz par domandaj al ar. Candolini che nus spiegji par plavê cemût che j ovente squasi un milion al mēs nome di otomobil, e quatri milions ad an di spesis di rappresentanze, par contribûz « odieris ». Parceche te note des spesis 'e son ancje chestis:

Titolo I cat. II - Spese generali.	
art. 23 - servizio automobilistico dell'amministrazione	
accertamenti 1952	L. 7.452.752
previsione 1953	» 7.000.000
previsione 1954	» 7.000.000
Cap. III - Spese facoltative e ordinarie.	
Categ. I - Spese generali	
art. 77 - Fondo di rappresentanza a disposizione del capo dell'Amministrazione per contributi diversi:	
Accertamenti 1952	L. 3.000.000
Previsioni 1953	» 4.000.000
Previsioni 1954	» 4.000.000

Sicome che la pœ dai quatri autise e âtris spesis di otomobil 'e saressin notadis di âtris bandis e no tal servizi otomobilistic, lis spesis di otomobil 'e saressin in dut intor di 10-12 milions.

'O sarin che l'ar. Candolini al è democratic e 'o sin sigûrs che nus contentarâ.

### A torzeon par Udin

'O sin ricevudis protestis par vie de lûs, dal pedrât, dai alogfos e de continue invasion di "managjas" ma la plui juste nus somee chê di chei ch'a son stâz regolâz dai bombardamenz, ch'a jan scuignûi fâsi un troi parmis des maseris e tirâsi sâ une jobie par metisi a solet.

I radiazin imò su la parte di cjase 'e son diventâz depuesit di sovavazis e lâcs di solêj di qual-chi dibisugne, cjosse che ognidun al pô viodi tant a dâ un cuc par Bertaldie, al numar nûf par esempli. Al somee che cui che i torjares di proviadi al sedi stât visât, ma si vîd dibant, e cussî co 'l vegnarâ cjalt il sprofum al si fara simi.

### Chê Vignesie!...

Il Cardinal Celso Costantini al è di Zopale, furlan al ven a staj. Ma pal Gazzettino nô, nol è furlan. Tal Gazzettino dal 23 di mai al è scrit: "Il veneto Card. Costantini..."; venit parcech'al è stât momentâl Cancellr di Sante Romane Glezie.

Si capis che cussî i Furlans no puedin vè mai un puest impuartant; 'e diventin veniz par ordin ch'e van indenant.

Se si va daur dal Gazzettino.

### Bravis lis frutinis di Tarcint

'O sin stât propi contens di lei tal s'urj dal 15 di mai che lis frutis di Tarcint, demant dal Venet furlan ch'al veve benedide la statue de Immacolada, 'e an cjantât par furlan lis laudis de Mori dal Signôr. A Tarcint e je buine int furlame ch'e va d'accordio cui cristians de bande di soreli jerût ch'e ferechin tantatre maniere; la Madonna 'e juda chei che si vuelin ben e cussî si stabilis la pàs, come ch'al a dit il Venet Monsignor Cicutin.

## Quistions filologjchis

### Lenghe Africane

Juste cumò un an mi capitâ in ufizi une biele e brave femine di San Denâl, vignude sù da Johannesburg cul proposit di fâ lis cjartis par menâ tal Sudâfriche ancje so mari; e mi contave che lajû duc' i furlans si cjatin benon.

— 'O âi propi gust. E vuestri fi, ce fâsial?

— Al fâs pulit: al va a scuele e al impare inglês e african.

A sinti cheste peraule « african », qualchidun fuarsit al si sarès mitût a ridi, opur al sarès restât cu la bocje viarte. Ma jo, inverzît, 'o âi dât un pizzul sbalz di contentenze, parceche e' jerin agn e sore agn ch'o mi tormentavi par savê cemût che realmentri si clame chê lenghe che usin tal Sudâfriche i dissonanz dai antics colonos olandês: une lenghe che somee al olandês di uê, ma che olandês nol è fregul, Sicheuduncje, ce che no veve savût dimi l'Enciclopedie Treccani, m'al veve dit, come la cjosse plui naturâl di chest mont, la mur di un nestri, no mi ricuardi ben, se muridôr o marangon.

\*\*\*

Us âi contade cheste storiute parceche, za dis 'o âi vût il plasê di ricevi de Gjarmânie un libri (Heinz Kloss: « Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen von 1800 bis 1950 »), indulâ che si fevele ancje dal african (o « afrikaans », come che disin lajû), e in poçis paginis al ven spiegât cemût che un lengaz, za sprezeât piês dal furlan, tal cors di epene dôs o tre gjenerezions, al a savût alzâsi, ta chei pais, al rango di vere lenghe, equiparade in dut e perdut a la lenghe di John Bull.

Per nô fâle masse lungje, 'o spulzi fûr di chest libri lis datis che segrin la strade fate dal african dal 1861 infin a uê:

- 1861 - Prin libri stampât in african (nô si cognôs 'l non dal autôr).
- 1875 - 'E ven fondade la fradae « Genootskap van Regte Afrikaners » e si scomente 'l prin moviment pe lenghe.
- 1876 - Si mande fûr il « Patriot », prime riviste in african.
- 1877 - Prin libri di storie in african.
- 1896 - Prin congrès linguistic african (a Paarl).
- 1903 - I lavôr mendâz fûr da J.H.H. de Waal e' dan une gran spente al secont moviment pe lenghe africane.
- 1905 - 'E ven fondade la Fradae Linguistiche Africane (Afrikaanse Taalgenootskap) cum sede a Pretorie.
- 1906 - 1) Al salte fûr 'l prin romanz in african.  
2) Si cree a Cîfât dal Cjâf la Union Linguistiche Africane (Afrikaanse Taalvereeninging).
- 1908 - Jan F. E. Celliers al mande fûr « Die Vlakte », libri di alte pusie.
- 1909 - Si fonde la Suidafrikaanse Akademie vir Taal, Lettere en Kuns.
- 1910 - Prime dissertazion (tesi di lauree) sul african (Universitât di Amsterdam).
- 1914 - Tal pais dal Cjâf e tal liber staat di Oranje l'african al devente lenghe d'insegnament in scuele.
- 1918 - Par infant l'african al ven ricognossût come lenghe di ufizi (e di chest, cumò, 'o soi bon testemoni). A Bloemfontein 'e ven creade la prima càtriche (Lehrstuhl) pal african.
- 1921 - Si publicin lis storiis di cjazze « Uit Oerwoud en Vlakte » di A. A. Pienaar (« Sangiro »): di grande impuartanze pal svilup de prose africane.
- 1922 - Si fonde la Tydskrift vir Wetenskap en Kuns, puarteavôs ufizial de Academie Sudafricane.
- 1925 - L'african al ven ricognossût come lenghe nazional dal Sudafriche cum plens diriz (« eis voll gleichberechtigte ») di front al inglês.
- 1933 - La Bibie in african.
- 1943 - Libri di cjant in african.
- 1951 - Si scomente a stampâ 'l Vocabolari de lenghe africane.

E cumò, savêso cetanc' libris che forin mandêz fûr, in african, dal 1861 al 1943? Nujemancul che 5.330, un diferent dal âtri. Noâtris, in confront, 'o podin lâ a scuindisi!

### La cjase di Nievo

Chê âtre di, biel ch'o traviersavi lis cjadenis di Marçjativieri, al mi fermâ siôr Guido C., li dal antic spiziâr di Trevesin e passionât des nestris memoris:

— 'E an scrit, al mi disê, tal efuei de Filologjche, che il Nievo al stave di cjase in borce di Sante Luzie: ma gno pari, une volte ch'o passavin insieme par Marçjativieri, al mi veve mostrade la cjase di Olivo (li che cumò e' vendin ocjai e mâchinis fotografichis) e mi veve dit: Il poete Nievô al stave eul. Siche duncje 'o saressin in disconcordie cum ce ch'al dis il dotôr Cicieri de Filologjche...

— Lui, siôr Guido, al a reson: ancje jo mi ricuardi di vè let (« Patrie dal Friul », 6-III-1911) che il pari dal Poete al vere studi culi in Marçjativieri; ma chest nol ûl di che la famee no vebi podût abitâ, vine' agn prime, in borce di Sante Luzie. Lis letaris publicadis dal dotôr Cicieri si riferissin a quant che 'l Nievo al jere frut (1837-1843), mentri che la « Patrie » 'e fevele di quant che 'l Poete za al jere muart. Chestis letaritis nus lassin suponi che i Nievô e' stessin apont in borce di Sante Luzie, dongje dai Cajmo-Dragoni, e al è un vèr peçjât che no si puedi precisâ il numar di cjase. Jo, par cont miò, 'o âi cirût tes « anagrafis » (1836 e 1865), ma dai Nievô no âi cjatât nissun segnâl.

TITE

### Scuelârs e sottoscrizions


Cum dut ce ch'e coste la scuele, no mancjavin che lis sottoscrizions pro "Dante" "Trieste" e qualchi altre patriatichie istituzion ch'e vîf pal ben de nazion, a rindî plui grûve la situazion di tantis fameis, che par no fâ cjapâ in piche i lôr fruz, 'e scuignin molt fûr palanchis di un continuu. Cumò il sorestant de istruzion al a dât disposizions pe disipline de imuevine tes scuelis e al a fat savê che eventuais ofiartis dai studenz, simpri voluntariis che s'intint, 'e podin sedi permitudis dome dopo une autorizazion ministeriâl, ch'e vegnarâ limitade a cûs eccezionai. Nol sarâ plui permitût nancje di tirê fûr palanchis ai mestris par regaj ai diretôrs superiôrs e ai insegnanz al è improbit di ricevi regaj. 'E je une biele circolâr chê dai sorestant Martino e 'o sperin che vegni aplicade ad implem tes scuelis de Furlanie, cumò ch'e son par stiarâ.

# Schlüter

MONACO DI BAVIERE

## UDIN

Ufizi  
assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60



Tratôrs e Motôrs DIESEL

Servizis di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis

# "VITRUM"

là de

DI M. MARTINI

PLAZZE S. JACON - UDIN



# Regione Siciliana Tradimenti a catena

Dal supplemento ordinario alla « Gazzetta Ufficiale » n. 60 del 13 marzo 1954, contenente leggi decreti legislativi e regolamenti pubblicati nella « Gazzetta Ufficiale della Regione Siciliana », riportiamo:

Legge 30 novembre 1953, n. 58. « Concessione di un contributo straordinario al Centro studi filologici e linguistici siciliani. »

Art. 1. Al fine di agevolare l'attività del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, prevalentemente rivolta alla realizzazione di un vocabolario siciliano, è autorizzata la concessione... di un contributo straordinario... di lire cinque milioni per l'esercizio finanziario 1953-54; di lire cinque milioni per l'esercizio 1954-55; di lire cinque milioni per l'esercizio 1955-56.

Legge 30 novembre 1953, n. 59. « Istituzione in Roma di un Ufficio della Regione siciliana. »

Art. 1. È istituito in Roma un ufficio della Regione siciliana alle dirette dipendenze del presidente della Regione.

L'ufficio espleta funzioni di segreteria e di assistenza amministrativa in rapporto alle esigenze degli orga-

ni regionali e assicura a tutti i parlamentari nazionali e regionali un servizio di documentazione ed informazione sull'attività della Regione siciliana e sui problemi che la interessano.

Legge 11 dicembre 1953, n. 63. « Istituzione di un posto di professore di ruolo di lingua e letteratura albanese presso l'Università di Palermo. »

Art. 1. L'assessore per la pubblica istruzione è autorizzato a stipulare una convenzione con l'Università di Palermo per la istituzione di un posto di professore di ruolo di lingua e letteratura albanese presso la facoltà di lettere, con decorrenza dall'anno accademico 1953-54.

Art. 2. Per gli scopi di cui al precedente articolo è autorizzata la spesa annua massima di L. 1.800.000.

Gradiremmo conoscere il parere dei parlamentari friulani su questi provvedimenti, che mostrano l'amore dei siciliani per il loro linguaggio, la loro sollecitudine per la tutela degli interessi regionali al centro, e il rispetto per la minoranza albanese.

Perché non si fanno le regioni con autonomia normale?

Meditando su questo fatto, o meglio su questo non fatto, ci viene il dubbio che tutto sia stato arenato dalla questione giuliana. Per la questione giuliana si è tolto dapprima il Friuli dal novero delle regioni con statuto speciale; per la questione giuliana si è poi sospesa l'attuazione delle autonomie normali; per la questione giuliana si lascia il Friuli privo non solo di autonomia speciale, non solo di autonomia normale, ma perfino di taluno degli uffici che pur hanno le altre regioni tuttora prive di autonomia.

Lo stesso Mario Scelba, nell'inaugurare la Fiera del Mediterraneo in Palermo, ha detto che il problema di Trieste non deve tramutarsi in una sorta di incantesimo paralizzante l'attività internazionale dell'Italia. Noi Friulani però vediamo che quel problema, tenendo sospesa l'attuazione della costituzione in una delle parti essenziali, paralizza la vita stessa della Repubblica.

Ma forse è bene che sia così, per ora: noi pensiamo che proprio dal modo triestino — se sarà sciolto con garbo e non tagliato da una qualsiasi « spada lucente » — potrà derivare un assetto nuovo, non soltanto per quel territorio. —

## Ciò che non pubblicano i "nostri" giornali

Il « Gazzettino » di Venezia e il « Messaggero Veneto » che quotidianamente stampano quanto ritengono che convenga far sapere o suggerire ai Friulani, hanno scritto, si del recente viaggio di Mario Scelba in Sicilia, ma non hanno riferito ciò che il Presidente del Consiglio ha detto a proposito dell'autonomia regionale il 24 maggio a Palermo, nel palazzo del governo della Regione siciliana. Lo riportiamo da « Il Giornale d'Italia » e ringraziamo l'abbonato che ci ha messo in grado di poter supplire alla reticenza.

«... il Presidente Scelba si è recato al palazzo d'Orleans dove si è incontrato con il Presidente della Regione Siciliana on. Restivo il quale gli ha porto il saluto della Regione e del suo governo. Il Presidente del Consiglio rispondendo al saluto, ha ricordato che avrebbe voluto visitare Palermo il 15 maggio per festeggiare con la primavera siciliana la data storica dell'autonomia.

Il 15 maggio — prosegue lo on. Scelba — fu per la Sicilia una data storica e oggi posso rivelare la mia parte decisiva di responsabilità nella restaurazione della autonomia siciliana.

« Allora nessuno vi credeva e si avanzavano obiezioni fondamentali; ci volle l'ardire del solo siciliano presente in Consiglio dei Ministri e la fede di De Gasperi, se quel giorno furono superate tutte quelle difficoltà. Molti ci accusarono di voler dividere la Patria e scardinare l'autorità dello Stato. Passate le inevitabili difficoltà di un istituto che sorge possiamo oggi affermare francamente che lo Statuto Regionale fu un atto di saggezza di cui tutti colgono oggi i frutti. In Sicilia vi è ora un nuovo fervore che s'impone e del quale prendo atto con sempre maggiore soddisfazione ogni volta che ho occasione di ricevere uomini della banca, dell'industria, del commercio che vanno a scoprire la Sicilia o ne torzano ».

Dunque il 15 maggio 1948 lo statuto della Regione Siciliana fu approvato per l'ardire di un ministro siciliano, e in Sicilia l'autonomia regionale ha fatto ottima prova. Dopo quello siciliano furono ap-

provati altri tre statuti speciali: per la Sardegna, per la Valle d'Aosta, per il Trentino e Alto Adige, senza che siano stati necessari ardui tentativi, pare; e secondo le dichiarazioni di uomini di governo anche quelle autonomie hanno fatto buona prova. Quando però sarebbe toccato al Friuli, non solo non si è vista l'ombra di un ministro friulano — con o senza ardire — ma non sono giunti le storicità delle date né il dichiarato buon esito degli esperimenti finora eseguiti, per dar corpo all'autonomia friulana, sancita anch'essa — come le altre — dalla Costituzione della Repubblica Italiana.

Le autonomie in atto — si afferma — non hanno diviso la Patria e non hanno scardinato l'autorità dello stato. Perché allora non si attuano le altre?

## Nus è restât te gose

L'elezione di un deputât fossist triestino s'illude fâr te circoscrizion eletorâl dal Friûl par ordî di venerabile logje. « Trieste oia », nus à dispasât une vote.

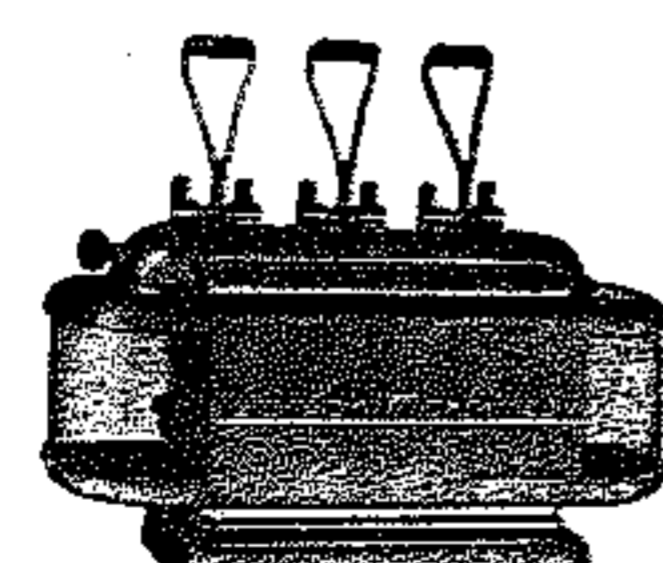
I farses che son tal M.S.I. e an dât un partî di missis friulans e nusun al à vût cur, magari cussî no, di protestâ cuntri di chesta imposizion. Nancje la « Vedette », che, se i comandi e vût une core ben e che à tal M.S.I. une biele « tradidure ».

Poben, te capis il parol; il paron dal vapor di Udin, al à afurât a Trieste; parûtri al s'occurarâ tal tosi, al è plui di qualcheun che'l speride uôr di chesta partide, e lu consequentis dai erôs si scuon stampi pagjâs. Il deputât Colognati rappresentant di Trieste onçe par vôt dai profugos, che vovin cussî noaltris, al pò vigni a Udin tancjâl al. Chesto e je une tiare ospitâl par due. Lucky Luciano e Charlie Chaplin comprendân.

Dunque il 15 maggio 1948 lo statuto della Regione Siciliana fu approvato per l'ardire di un ministro siciliano, e in Sicilia l'autonomia regionale ha fatto ottima prova. Dopo quello siciliano furono ap-

**Colegio Feminil UCCELIS**  
Educandât Statâl  
Scuelis:  
MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGISTRAL  
Domandâ informaziuns e direzion a Udin  
Il local al è stât rimodernât

**Fradis**  
**G. & F. Romanut**  
Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25



FABRICHE  
MACHIGNIS  
PAR CAFE'  
EXPRES

Per informazione dei lettori che hanno seguito la polemica con "Il Gazzettino", a proposito delle dichiarazioni dell'avv. Agostino Candelini sul mistilinguismo in Friuli, pubblichiamo la querela presentata al tribunale di Venezia, e anche la lettera scritta per rettificare il resoconto del processo, della quale "Il Gazzettino" ha pubblicato soltanto il primo punto.

Il giornale « Il Gazzettino » con gli articoli redazionali « I traditori » del 29 gennaio 1954 e « Non si ciurla » del 21 febbraio 1954 ha tendenziosamente travisato lo scritto « Traditors e tradimenz » di « Patrie dal Friûl » n. 3-4 di febbraio 1954, usando anche termini offensivi. Il travisamento tendenzioso risulta evidente dal confronto degli articoli del « Gazzettino » con quello di « Patrie »; in particolare:

1) Non è vero che « Patrie dal Friûl » abbia gridato e strepitato « come si fa a dire che nella nostra regione si parla in italiano? Quali prove ha il presidente dell'Amministrazione provinciale che da queste parti nessuno parla in friulano? ».

2) L'art. 6 della Costituzione non nomina minoranze « etniche », tratta delle minoranze linguistiche.

3) Nell'articolo di « Patrie » non sono nominati né la Val d'Aosta né l'Alto Adige.

4) L'immagine del giardino zoologico nell'articolo di « Patrie » è per il caso che in Friuli si fosse costretti a parlare « soltanto » italiano, non « anche » italiano.

5) Nell'articolo di « Patrie » è detto che anche « i Tedeschi parlino tedesco », frase che « Il Gazzettino » ha omesso nella citazione, limitata a Friulani Sloveni e Italiani, in entrambi i suoi articoli.

6) L'articolo di « Patrie » — come tutto il suo indirizzo — è inteso a favorire la pacifica convivenza, i buoni rapporti, la buona armonia tra popoli confinanti o abitanti uno stesso territorio, secondo i principi del cristianesimo; e questa non è « pornografia ».

7) « Il Gazzettino » nel primo articolo equipara il friulano (la parlata locale) alla parlata veneta o emiliana, lombarda o ligure, pugliese o siciliana, che sono notoriamente e indiscutibilmente dialettali; mentre nel secondo articolo nega di aver negato dignità di lingua all'idioma friulano, e afferma che il friulano è lingua (nella stessa pagina dà notizia dell'approvazione di un corso di lingua e letteratura friulana). Ammette così l'esistenza di quella minoranza e cioè di quel mistilinguismo che non vuol riconoscere.

8) Nel titolo del « Gazzettino » la qualifica di « traditori » è evidentemente attribuita a « Patrie dal Friûl », il cui scritto costituisce un « caso clinico », e che è accusata pure di malafede (2 articolo).

9) « Patrie dal Friûl » si adopera per l'attuazione dell'ordinamento regionale sancito dalla Costituzione, per l'autonomia spettante per legge al Friuli Venezia Giulia; questo non è

anticentrismo, antigoverno, anti Italia come scrive « Il Gazzettino », ma puro e semplice ossequio alla legge fondamentale dello Stato.

Tale travisamento e i termini usati offendono la mia reputazione, come direttore di « Patrie dal Friûl »; per tutelarla debbo presentare, come presento, querela contro il direttore responsabile de « Il Gazzettino » e contro le altre persone che abbiano concorso nella diffamazione, e chiedo che siano puniti secondo la legge.

Mi riservo di costituirmi parte civile.

Allego copie delle pubblicazioni.

Udine, 27 marzo 1954.

\*\*\*

Signor Direttore del Gazzettino

VENEZIA

Ai sensi della legge sulla stampa, la invito a pubblicare sul suo giornale, nello stesso posto e con la medesima evidenza la seguente rettifica:

### Rettifica

Il Gazzettino del 21 c. m., a seguito della causa per diffamazione intentatagli da « Patrie dal Friûl », pubblicava sotto il titolo « Una infondata querela per pretesa diffamazione » la cronaca del processo svoltosi il giorno prima al Tribunale di Venezia, scrivendo:

1) Che la « Patrie dal Friûl » è un periodico del movimento per l'autonomia della regione. « Patrie dal Friûl » è invece « foglio del movimento autonomista Friulano per la difesa della minoranza etnica e linguistica Friulana » come è stampato — in Friulano — nel sottotitolo.

2) L'Avv. Candelini e Agostino non Augusto.

3) Ha qualificato dialetto il Friulano, che invece è universalmente riconosciuto lingua (neolatina). Lo sa la stessa redazione udinese del «Gazzettino», che ha frequenti occasioni di occuparsi della «lingua Friulana».

4) Ha omesso di indicare la richiesta di condanna del P. M. nei confronti del Direttore del Gazzettino: otto mesi di reclusione e lire 70.000 di multa.

Inoltre, la sentenza non è definitiva, perché il P. M. ha interposto appello.

Mobii artistics in ogn stîl  
Galantaris artistichis di regalâ  
**IRENEO DEL FABRO**  
UDIN  
Borc di Giemone, 68 - Tel. 33-58

**SAFTI**

UDIN  
Borc Manin  
n. 15  
Tel. n. 62-34

Dut par la trebie:  
la mior robe  
ai mior presis




**MARELLI**  
ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilâtôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis  
COSATTI & Dr. Inz. SALVO  
UDIN - VIA CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE  
Impianz di condizionament, ventilazion, riscjaldament, escizazion e refrigerjament



# L'aghe dapît la Cleve

49 Conte di amor di D. Virgilli

— Cumò 'o ài di là, mame...  
 Nita 'e veve simpri di là, quanche il discors al colave lassù, sui Clevis... A' jerin robis di nuie che dome lassù, ch'è lassù a' podevin viodilis e capilis.  
 Al podè vai...  
 Vè une mari, Signòr, alè un meracul, 'o ài dit. A vè il cùr di frut si po vai, par nie, sul grim di mame. Di grane', bigne dolòr... Di ce vèrie di vai Nita?  
 So missèr al disève:  
 — Vualtris...  
 ... par ch'è cotule cartute cu lis galis di colòr ch'è jere restivide di meti...  
 ... par chel rizzòt ch'al se jampave fùr dal fazzolèt come un capizzùt di frute...  
 ... par une perasse sicade o no furlane dal dut...  
 — Vualtris... vualtris... vualtris...  
 Come s'è fòs di un'altre razze, stranie, no di ejase: come par secui, ai Clevis: stris, aganis, Mulinaràt, il tór invèt tal palùt e il vieli che si mudave in ejan...  
 Guri al jere imbande.  
 Guri nol capive eiaz tassè di Nita, ciartis peraulis di Nita che j se jampavin di boeje cence savè, o aneje peraulis usuàls ma ditis cun ch'è gorghe di vòs dulà che si sint a distudàsi la ligrie lusinte di vivi e a nassi la brame di no sei plui. Guri al jere imò Batiston: al jere chel frutàt cressùt-sù masse svelt, restàt frut tal cùr, cui pinsirs di frut — come duc' i Batistons — e al veve dome di ch'è bugadis ch'è sbillave-sù la sò zoventùt vivarose e aneje la pachèe e i zitòs pens de sò etàt — e simpri ch'è ingjenuitàt buine, viarie come un cùr d'aur, di inemorat.  
 — Masse cocoladis, masse cocoladis lis feminis di vuè!... — al menave il cjàf il vieli.  
 Aneje cheialtris a' jerin imbande: Rosute, Minùt... Forsi no espivin, dislontanàz tun timp vieri, cence savè. Minùt cui siei uci in rie tes scjapulis sot la lobie, e Rosute 'e e jantave par ejase, tór la pigne o la spuele.  
 — Rosute, par plase, podarevestu fà di mancùl di e jantà? Mi dül il cjàf, ti preil...  
 Nita 'e veve il fazzolèt sui voi, patide.  
 Nita no jere buine di menà la pigne, no jere buine di butà la spuele... No j'ave il lat pijàt: il lat lu metevin imò tai platè di crep in rie su la brèe te stule, al vignive gerf. No mangjave la mignestre di trabazze e di vuardi.  
 — Ch'è di cumò a' son usàz siòrs: a' mangja lenghis di camarin! — al tufogave il vieli cu la scugjele devant e al e jalave so fi Guri tai voi come cun tune pene di cùr.

VI

Il cùr sgionf

Nita 'e lave a fà la spese in pais, ch'è si: e Carmine Falian la e jalave tai voi di daùr dal banc.  
 Une di al jere Turi daùr dal banc, e co Nita 'e jentrà, lui si fermà a e jalàle un moment imbambinìt e po' al coreve di ea e di là inzurvilìt che nol saveve ce ch'al faseve.  
 — Buon giorno! — 'e disè jè flape, su la quarte.  
 — Oh! buon giorno, signora!... — al rispundè lui cun tune sugjionz plene di mignasse, e la stremte di man e ch'è e jalade drete tai voi j fase sbalzà il curisim a Nita.  
 Turi al fevelonave, a bugadis.  
 Di ce?  
 Nita 'e veve il cjàf disviat, no sintive, Dome quanche lui j domandà cemùt che no si viodevile plui, che nauce s'è fos muarte, vie dal pais, jè lu e jalà un lamp te muse, e po' 'e tajà a curt:  
 — 'O ài di e jolì un fiase di vueli!...  
 Lui si fermà, e no la e jalave, e nol misurave il vueli, al stave li come che nol vès sintùt...  
 — Nita... tū... — j dave dal tū, no j veve mai dāt dal tū e chel tū butāt li, cumò, cu la vòs che j trimave tal cuel, al fo come un selop di cùr e tan' lui che jè no si maraveariv di difa e di sintisal a di — Nita... tū... no tu sēs contente... tu as ale dentrivie che tu ciris di platā... Jo no ài nessun dirit di savèlu, ma...  
 Jè 'e se jassà il cjàf e cui voi bogns che e jalà Turi, pe prime volte, no dinez. Ce jerias mò tal e jantion dai voi di Nita? Une lagrime?... Ale al slusignā...  
 — Une volte tu e jantavis sul balcon che duc' a' podevin sintiti. Cumò a' son lis rosas bessolis, e no son bielis plui. Nuje al è biel plui... par me... No ài dirit di sintiti, jo...  
 Nita no atzave il cjàf e Turi si jere disbasat sul cjàf bas di Nita e la boeje di lui 'e jere dongje dai e javei di jè, che jè 'e sinti il so flāt e jalt a trimā tai timplis.  
 — No, Turi, no!... — si se jassà come s'è vès rivāt a indivinā ch'è bussade lizere sui e javei che lui al jere par dāj — Cemùt tornā a ejase, dopo? Cemùt e jalā tai voi Guri che mi ùl ben e nol è colpe lui?  
 — Ah, Nita... Cui varèssial vùt cùr di pensālu? Jo 'o stava a sintiti a e jantā e la int a' passavin pastrade, a' e jalavin in sù tal to balcon... A' disevin: « Nita 'e je contente! ». E jo 'o jeri content aneje jo de tō contentezze. Cumò, inverzif, tū... — e Turi nol veve cùr di dāj cemùt ch'è jere cumò, che jè lu saveve miēj di lui e lui al podeve dome indivinā, no provā... 'E bastā une e jalade: tai voi...  
 \*\*\*  
 — Jo la robì, la robì, managgia!... — al zigave Turi a ejase in ch'è sere — 'O se jampin insieme: mi à e jalāt cun ch'èi voi!...  
 Carmine e siore Concetti a' cirivin di bonālu: ch'è jere maridade, che s'è lassās passā, che no s'impazzās cū Clevis, E Santuzza imbande a vai.  
 — No sin mico in Bassitalie culi!... — 'e disè sō mari — che il « papā » me à petade cussi e 'o ài seugnūt e jolita, dopo!...  
 (e va indenant)

# Fradae Internazionâl dai Furlans

Cun chest numar 'o ripiin la corispondenze cui nestrìs « profugos » che si son lamentàz de mancanze di cheste rubriche. 'O crodin ben di visà che par semplificā, lis letaris 'e puartaran dome lis iniziāls dal non e la zitāt o il pais.  
 Però chei che nus scrivin 'e firmaran distes cu la direzion interie: nò, s'al covente, 'o si permetarin di corezi il test, dal moment che si e japin la responsabilitāt.

WHITE HORSE (Alaska Territory).

Cjare Patrie,

dopo tant timp 'o soi tornāt a la base. Di une vorone di lavoradòrs nortamericans e canadès 'o jerin stāz parferiz par là a vore tal circul polār aneje tre furlans, doi selāz, un asin e un e jargnel. 'O sin cussi in siet dal Friul ch'ò vin podùt resisti tai lavòrs militārs che si fasin tes regjons artichis e che no dutis lis razzis 'e puedin sopuartā. Noaltris Furlans 'o sin duc' ta che stesse squadre, ma ogni squadre 'e je indipendente, di bessole, par vie dal control de polizie ch'è a pore dal spionaggio militār e noaltris forese 'o vignin mudāz di seguitive: si scomenze un lavòr, chel plui grivi e sfadiòs, 'e po' 'e vegnin altris squadrìs a mandālo indenant, cussi che tal ultin 'e son dome i dirigjenz ch'è sà a di ce ch'al siervis il lavòr. Cun dutis chestis precauzions no si rive adore distes a taponā dut, ma jo no pues dal sigur pandi ce ch'ò vin lat; però par spindi tant bezzons ta chesse lūes cence Dia al à di sedi il so parèe, e duc' 'e rivaran a capilu.

I plui resistenz a chestes vite tremende 'e son i neris nortamericans e indians canadès bastardar cui frances. Fevelà di miselie euli e je une robe natural, par vie che nol exist, par tant 'o sepi, nessun « igloos » ch' a nol vebi quicchi fratin ueri e qualche frutine bionde: i Esquimes 'e son di une razze che 'l climate al à rindude une vore ospital: si duar duc' a messet e il paron di ejase al à la tradizion di imprestā la femine al forest. Magari 'e je une fortune che 'l soreli dal Friul al rivi spavit su chestes glazzere eterne, cussi che la razze esquimese no pò dai svilup al odòr dal gras di pes ch'è a intorsi se no ce aghe di colonie saltarissime fùr?

Tal '53 'o vin vude une licenze par là tune reunion a Anchorage, dulà ch'al è stāt in visite il delegat postolic M.r Antoniet. Furlan

MARIE DEL FABRO  
 Diretòr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis

di Nimis, e cussi 'o vin sintùt a fevelà un pòc di cristian, dopo tant vivi a uso di nemāj. Tal circul polār, 'e son stadis fondadis, timp indaùr, missions di protestanz e di catolics, ma 'l missionari al à ce cori, par fāsi viodi une o dōs voltis ad an. Il missionari catolic che nus visite, al è un gjesuit irlandès: la sò visite 'e je par nò un confuart spirituāl, intan' che 'l nestrì sfuej mi puarte la vòs de me biele tiare furlane.

Spet. Dizeion,

Cjars Furlans, us scrif par faus savè che quanch'al è colāt il cambio dal dolar di un tiarz, al è stāt un brut colp par nò emigranz. Jo 'o ài piardùt pòc parvie ch'ò vevi poeje monede messicane, ma cui ch'al seuen cambiā cumò par mandā a ejase al si risint e nol ùl plui savent di fā l'emigrant di chestis bandis, a riscjā la piel e a butā fùr sudòrs. Chei di là da l'a-

ghe che lavorava tal tēraz 'e partissin aneje lōr dopo finit il contrat pai lavòrs di mosaic de glesie e dal munizzipi. 'E tornin tai Stāz Uniz lōr che an un bon mistir, ma nò muradòrs 'o viu mancùl comoditāt par metisi tun lavòr sigurat. Par chest no stait a sperā che us mandì ātris indiriz di Furlans, 'e sarā nome di mudā la direzion di chei che son lāz vie... 'o sperì di tornā prest tal gno biel Friul se mi jude la fortune e la salut.

Mandi duc'.

TONI PASSEDET, capo muradòr - CORREDOR (Mexico).

Cjape mo!

Bondi, ch'è biele morute; al è un plase a viodius!  
 — Bondi, bondi, chel fantat... Ma jo no pues di chel istes di vò!  
 — Joi, ce triste, e ce preziose! Ce us costavial a fā une bauzie... come ch'ò le ài fate jo?

FONDARIE Corbelin  
 Vie dal Bon, 26 - tel. 2807

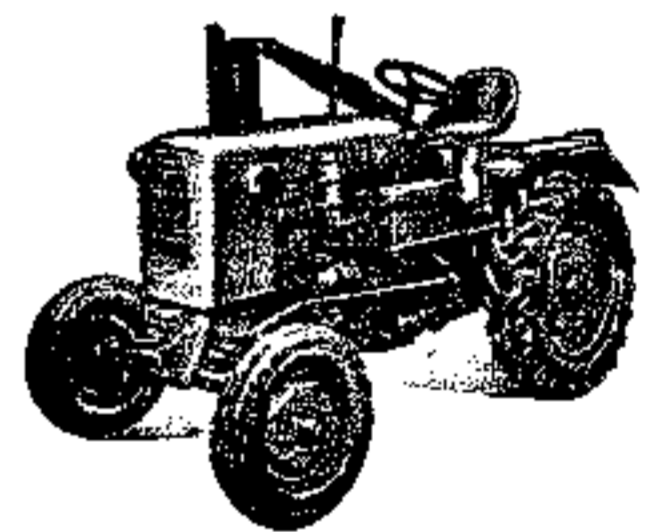
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIOL  
 IN CONCORENZE CUI OLANDES.

Mobilifizi Torossi

Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin  
 Fabriche e mostre permanent

WAHL (MWM Benz)

Il tratòr  
 « Diesel »  
 ch'al si è  
 imponùt!



Il tratòr WAHL 'e je la machine di fiducie ch'è lavore su qualunque teren. E siarf pe propulsions des machinis stazionariis.

PAR DURADE PE POTENZE DI RENDIMENT AL FAS MERACUI TAN 'TE AGRICOLTURE CHE TE INDUSTRIE

Concessionari pal Friul e pe Vignesie Julie

dr. G. B. ANGELI  
 UDINE - VIA MANIN, 14 - TEL. 27-62

ERCOLE MARELLI & C. - Milano

S. P. A.

AFFILALAME PER FALCIATRICI

— FUNZIONAMENTO ELETTRICO  
 — PER CORRENTE LUCE E INDUSTRIALE

Pochi minuti di lavoro per affilare la lama della Vostra falciatrice!



Rappresentanza per la provincia di Udine:

Ditta Cosatti & Dr. Ing. Salvo

VIA CARDUCCI, 5 - UDINE - TELEFONO 71-03